

PASLAUGŲ SUTARTIS

2021 m. vasario 9 d. Nr. SR – 5
Vilnius

Vilniaus apskrities Adomo Mickevičiaus viešoji biblioteka (toliau – VAVB), kodas 190757755, adresas: Trakų g. 10, Vilnius, atstovaujama direktorės **Emilijos Banionytės**, ir toliau tekste vadinama – **Užsakovu**, ir **Viktorija Ivanova**,
veikianti pagal individualios veiklos pažymą Nr. 1026288, toliau tekste vadinama – *Paslaugos teikėju*,

Užsakovas ir Paslaugos teikėjas kartu toliau vadinami – *Šalys*, o kiekviena atskirai – *Šalis*,

vadovaujantis Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (toliau – CK), kitais Lietuvos Respublikos įstatymais ir poįstatymiais aktais, bei Šalių susitarimu;
sudarė ir pasirašė šią paslaugų pirkimo sutartį, toliau paslaugų pirkimo sutartis vadinama – *Sutartimi*.

I. SUTARTIES OBJEKTAS

1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

- 1.1. Iš anglų kalbos į lietuvių kalbą išversti VAVB vykdomo tarptautinio projekto metu sukurtą dokumentą „Bibliotekos bendruomenėms“ (angl. „Libraries for Communities“) ir **iki 2021 m. kovo 31 dienos** pateikti išverstą, sumaketuotą ir naudojimui parengtą lietuvišką dokumento versiją.
2. Užsakovas įsipareigoja tinkamai suteiktas paslaugas priimti ir už jas sumokėti Sutartyje nustatytą kainą.
3. Šalys susitaria, kad reikalavimai paslaugos suteikimui turi atitikti Užsakovo nustatytus reikalavimus.

3.1. Paslaugos teikėjas pats pasirūpina paslaugos teikimui reikalingomis priemonėmis.

II. SUTARTIES ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

4. Remdamasis šia Paslaugų sutartimi teikėjas įsipareigoja:

- 4.1. Teikiant paslaugą vadovautis Lietuvos Respublikos Konstitucija, įstatymais, poįstatymiais teisės aktais; veikti laikantis nusistovėjusios praktikos ir atitinkamos profesijos standartų;
- 4.2. Tinkamai ir laiku suteikti nurodytas paslaugas;
- 4.3. Atsižvelgiant į Užsakovo Paslaugų teikėjui raštu pateiktas pastabas, per Užsakovo nustatytą protingą terminą ištaisyti teikiamų Paslaugų kokybės trūkumus.
- 4.4. Vykdyti kitus Paslaugos teikėjo įsipareigojimus pagal Sutartį.

5. Užsakovas įsipareigoja:

- 5.1. Sudaryti Paslaugos teikėjui visas reikalingas ir būtinas sąlygas tinkamam paslaugų teikimui, bei Paslaugos teikėjo įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymui;
- 5.2. Suteikti Paslaugų teikėjui kitą būtiną informaciją, reikalingą Paslaugoms teikti;
- 5.3. Už tinkamai suteiktas paslaugas atlyginti Paslaugos teikėjui šios Sutarties III dalyje numatyta tvarka ir terminais.
- 5.4. Vykdyti kitus įsipareigojimus, nustatytus Sutartyje.

III. PASLAUGOS KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

6. Bendra Paslaugos kaina **400,- Eur** (keturi šimtai eurų), įskaitant visus su paslauga susijusius mokesčius.
7. Už tinkamai ir laiku suteiktas ir perduotas paslaugas Užsakovas sumoka Paslaugos teikėjui ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų nuo atliktų paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos, pagal pateiktą sąskaitą – faktūrą.
8. Sutarties galiojimo metu Sutarties kaina dėl pasikeitusių bendro kainų lygio ir (ar) Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose numatytų mokesčių pasikeitimo nėra perskaičiuojama.
9. Paslaugų teikėjas sąskaitą-faktūrą pateikia naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu). Jeigu dėl objektyvių priežasčių sąskaita-faktūra negali būti pateikiama per „E. sąskaita“, Paslaugų teikėjas įsipareigoja sąskaitą-faktūrą atsiųsti elektroniniu paštu: ieva.prancunkaite@amb.lt.

IV. ATSAKOMYBĖ UŽ SUTARTIES SĄLYGŲ NEVYKDYMĄ

10. Šalys įsipareigoja susilaikyti nuo veiksmų, kurie pažeistų kitos Šalies teises ar padarytų jai nuostolių. Kiekviena Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai visus tiesioginius nuostolius, kuriuos patirs kita Šalis dėl kaltosios Šalies šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo.
11. Šalis, negalinti vykdyti savo įsipareigojimų dėl *force majeure* aplinkybių, privalo kaip galima greičiau, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas, pranešti apie tai kitai Šaliai. Šios pareigos neįvykdžiusi Šalis privalo atlyginti dėl nepranešimo atsiradusius kitos Šalies tiesioginius nuostolius.

V. SUTARTIES GALIOJIMO TERMINAS IR NUTRAUKIMAS

12. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki Sutarties Šalys visiškai įvykdys savo įsipareigojimus.
13. Sutarties nutraukimo tvarka:
 - 13.1. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai raštu pranešęs prieš 3 (tris) kalendorines dienas, jei Paslaugos teikėjas neatlieka Sutartyje numatytų įsipareigojimų ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas;
 - 13.2. Paslaugos teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai pranešęs prieš 3 (tris) kalendorines dienas, jei Užsakovas savo veiksmais (neveikimu) sudaro sąlygas, kurios prilyginamos esminiam Sutarties pažeidimui.
14. Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo tinkamo sutartinių įsipareigojimų, atsiradusių iki jos nutraukimo, įvykdymo.

VI. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

15. Šalys įsipareigoja atlikti visus nuo kiekvienos iš jų priklausančius veiksmus, įskaitant reikiamų dokumentų pateikimą/pasirašymą/gavimą, maksimaliai ir sąžiningai bendradarbiauti bei dėti visas pastangas, kad kiekviena Šalis galėtų laisvai ir tinkamai įgyvendinti teises ir pareigas kylančias iš Sutarties.
16. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Sutarties ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.
17. Visi tarp Šalių iškylantys ginčai ar pretenzijos dėl Sutarties pirmiausia sprendžiami geranoriškai, derybų būdu, vadovaujantis sąžiningumo, protingumo ir teisingumo principais. Negalint išspręsti ginčo geranoriškai, toks ginčas ar pretenzijos perduodamos ir galutinai išsprendžiamos Lietuvos Respublikos teismuose. Visiems ginčams, kylantiems iš Sutarties, taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai.

18. Šalys įsipareigoja ne vėliau kaip per 3 darbo dienas viena kitai pranešti apie jų rekvizitų, nurodytų VII Sutarties skyriuje „Sutarties Šalių rekvizitai ir parašai“, pasikeitimą. Šalis, neįvykdžiusi šio reikalavimo, negali reikšti pretenzijų, jog kita šalis netinkamai įvykdė savo įsipareigojimus, jei išsiuntė pranešimus arba atsiskaitė pagal paskutinius žinomus kitos Šalies rekvizitus.

19. Paslaugų perdavimo - priėmimo aktas yra neatsiejama šios Sutarties dalis.

20. Sutartis sudaryta dviem originaliais, vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais: vienas – Užsakovui, vienas – Paslaugos tiekėjui.

21. Atsakingas už Sutarties vykdymą Užsakovo asmuo: Vilniaus apskrities Adomo Mickevičiaus viešosios bibliotekos vyriausioji metodinė projektams Ieva Pranckūnaitė, el. paštas ieva.pranckunaite@amb.lt.

22. Visi Šalių pranešimai ar kita informacija, taip pat su šia Sutartimi susijusios pretenzijos turi būti pateiktos raštu ir yra laikomos tinkamai įteiktomis, jei yra siunčiamos registruotu paštu ar elektroniniu paštu (patvirtinus gavimą) arba įteikiant asmeniškai žemiau nurodytais adresais arba bet kuriuo kitu čia nurodyta tvarka pranešimams siųsti Šalies nurodytu adresu:

Paslaugų teikėjui:

Viktorija Ivanova

Paslaugų gavėjui:

Vilniaus apskrities Adomo Mickevičiaus viešoji biblioteka

Adresas Trakų g. 10, Vilnius, LT-01132, Lietuva

Atsakingas asmuo: vyr. metodinė projektams Ieva Pranckūnaitė, el. paštas ieva.pranckunaite@amb.lt.

Šalys pareiškia, kad Sutartis atitinka jų valią, Sutarties prasmė ir pasekmės Šalims aiškios.

VII. SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI

Užsakovas:

Vilniaus apskrities Adomo

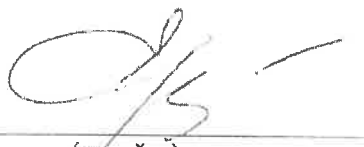
Mickevičiaus viešoji biblioteka

Įstaigos kodas 190757755

Trakų g. 10, LT-01132, Vilnius

Paslaugos teikėjas:

Viktorija Ivanova


(parašas)
Direktorė Emilija Banionytė